

Особенности Словообразования И Функционирования Единиц Сленга Во Французском Языке

Хаятова Нигина Икромджоновна

Преподаватель Бухарского Государственного университета, кафедры «Французской филологии»

Аннотация: Целью данной статьи является комплексное описание лексики французского языка в интернет пространстве как одной из подсистем современного французского языка и выявления специфики ее функционирования. Данная статья способствует решению проблемы определения, сущности и основных отличительных черт изучаемого явления.

Ключевые слова: интернет-коммуникации, сленг, единицы сленга, полисемия, чат и мгновенный обмен сообщениями, молодёжный сленг.

ВВЕДЕНИЕ

Часто многие люди не понимают язык молодого поколения. Когда иностранцы изучают французский язык, ненормативная лексика, в отличие от литературной лексики, изучается не так интенсивно. Иногда студенты лингвистических факультетов сталкиваются с проблемой понимания языка иностранцев при общении с носителями языка. Читая франкоязычные газеты и журналы, слушая радио- и телепередачи, участвуя в интернет-форумах, большинство молодых людей обнаруживают для себя разнообразные нецензурные слова, так называемый сленг иногда сбивает с толку многих людей. Подрастающее поколение общается друг с другом на языке, на котором не говорят ни учителя в школе, ни родители.

Термин «сленг» имеет английские корни и переводится как речь социально изолированной группы, в отличие от литературного языка. Также как разновидности разговорной речи (в том числе экспрессивно окрашенные элементы этой речи), не соответствующие нормам литературного языка.

Сленг – это слова, которые кажутся нарушающими нормы стандартного литературного языка. Причем это очень выразительные и ироничные слова, обозначающие всевозможные бытовые явления.

1) сленг подобен классическому жаргонизму: слова объединены исключительностью и принадлежат к определенной группе. Современный французский сленг является важной составляющей языка. Такая ситуация вызвана несколькими причинами: социальными, культурными, географическими и политическими.

Использование сленга – это способ обойти принятые в обществе литературные нормы. Говоря об источниках замены словарного запаса, можно выделить влияние других языков.

Молодежный сленг также часто отражает интересы молодежи. Благодаря общению на особом «зашифрованном языке» молодые люди отличаются от взрослых. Молодые люди, использующие сленг, отличаются от остального мира и критически относятся к жизненным ценностям. Используя свой родной язык, молодые люди чувствуют себя членами небольшого, закрытого общества.

Несмотря на все положительные качества нелитературной лексики, в ней можно отметить достаточно вульгарные выражения. Наибольшее изменение лексики произошло в 70-х годах 20 века, связанное с большим притоком африканского и арабского населения во Францию в ходе массовой урбанизации. Это положило начало появлению большого количества неологизмов во французском языке. Появление разговорных языков связано с тем, что образовательный уровень приезжего населения низок. И зачастую СМИ пытаются поддержать молодежь нелитературными словами и выражениями, находящимися на грани литературной нормы. На каждой странице молодежных журналов и даже в некоторых газетах мы можем встретить эту лексику, ведь СМИ стараются заинтересовать как можно больше молодых людей чтением газет и журналов.

Мы можем сделать вывод, что современная лексика не относится ни к одной группе нелитературных слов. Она может быть рассмотрена как отдельная семантическая категория. Общей чертой любого языка является способность лексики выделять молодежь из других возрастных групп.

Проблемой возникновения термина «сленг» занимались подобные ученые, как Пьер-Морис Ришар, Л.-Ж. Кальве, А. Баррере и Ч.Г. Лиланд, Р.К. Барнхарт, У. Скит, Эрик Партридж, Дж.К. Хоттен, Ф. Гроуз и др. В частности, к примеру, представители американской лингвистики А. Баррере и Ч.Г. Лиланд в словаре “A Dictionary of Slang, Jargon and Cant” допускают ряд версий возникновения слова “slang.” По одной из них, более схожими к слову “slang”, выражающему «двойственное значение», считаются фразы англосаксонского происхождения “slanga” (circumactio), что при переходе на русский язык значит «обращение речи» и “toislanga” (dubietas) «сомнение»[1].

Существует и иная модификация о происхождении слова «сленг», что сопряжена с проникновением скандинавов (викингов) на зону Европы. Общеизвестно, что Великобритания была подвержена атаке данов (викингов) в течение IX–X столетий, что не могло не сказаться на стиле, который «вобрал» большое число скандинавских слов, в том числе, вероятно, и термин «сленг». Британский ученый Уолтер Скит, приверженец скандинавской точки зрения возникновения термина “slang”, в свойстве примера приводит ... норвежскую форму глагола “slengja” (to sling), производящую категорию слов со схожим деривационным смыслом: “slengja kiefte” to slang, to abuse (унижать, бранить) (literally to sling the jaw); “slengjenamn” a slang-name (имя, прозвище), “slengjeord”, insulting word (унизительность)[2].

Во второй середине XIV в. в британском языке замечается огромное число текстов, взятых из французского языка. По этой причине определенные лингвисты выкладывают мысль о том, что и слово «сленг» произошел из французского языка. Френсис Гроуз, автор словаря “A Classical Dictionary Of The Vulgar Tongue”, акцентирует категорию языковедов, заявляющих, что термин “slang” представляет собой искривленную, принадлежащую к арго, французскую конфигурацию слова “langue” (language, речь)[3]. Подобное мнение высказывают эксперты по этимологии Эрик Партридж[4] и Джон Камден Хоттен[5].

В согласовании с проведенным изучением термин «сленг» имел возможность обладать не только лишь англосаксонское либо скандинавское, но и цыганское возникновение. Агенты американской лингвистики А. Баррере и Ч.Г. Лиланд считают, что современное британское слово “slang” совершается из индусского “swangia” (...) и что оно было замещено на территорию Европы цыганами, которые под термином “slang” подразумевали вид «театрализованного понятия» либо «увеселительной программы»[6]. Иной исследователь в области сленга Д.К. Хоттен также предрасположен рассматривать, что слово “slang” не считается одним словом британского языка, а произошёл от цыганского слова в роли “gipsy” (жаргон, скрытый язык). Исследователь приводит синоним этого слова – “gibberish”, источник

возникновения которого достоверно незнаком[7]. В дальнейшем были исследованы другие источники, указывающие на появление и дальнейшее формирование структурно-смыслового значения термина “slang”. Согласно суждению Джонатана Би, начальным смыслом слова “slang” необходимо рассматривать “slangs or fetters” (пути либо оковы), носимые заключенными в свойстве наказания ...[8], «протяженность которых составляла приблизительно трех метров, скрепленные металлическими кольцами, крепились к ноге арестанта ...»[9], «а шум цепи, формируемый при ходьбе арестант, по целой фикции считается основой возникновения формулировки “slangs”»[10].

Баррере и Лиланд, следуя работе Notes and Queries, приводят в свойстве цитаты слова некоторого Генри Томаса Райли, что свидетельствует о том, что «слово “slang” приобретает происхождение со времен голландского генерала Слонгенберга, командовавшего составляющей британских войск. В доказательство теории я (Генри Т. Райли. – А.Г.) направляю интерес на то, что мореплаватели Королевских ВМС до этих времен называются одним словом “slang”, т. е. “a red – coat” (британский солдат) ...»[11].

Английский лексикограф Джозеф Райт сообщает следующее: «Инновационные диалектные формы (в особенности северные) в британском языке разъясняют термин “slang” в смысле “talk”, “chat” (диалог, беседа)».

Существует другая гипотеза, в соответствии с которой первоисточником современного слова “slang” считается схожее существительное “sling”, послужившее основанием для дальнейших коннотативных смыслов. Согласно одной из версий, термин “sling” совершается из нижненемецкого языка L.G. “sling” в смысле “noose” «ловушка, западня»[12]. Лингвисты Ч.Т. Анионс, Э. Уикли кроме того акцентируют подобное значение термина “sling”.

Э. Партридж, автор словаря “The Routledge Dictionary of Historical Slang,” замечает, что этимологией определения “slang” необходимо рассматривать слово “to sling”. Это утверждение отвечает таким сленговым выражениям, как: “to slang the mauleys”; “to sling language”; “to sling the bat”[13].

Гипотетический аспект дает возможность нам предоставить свое объяснение, показывающее на ранее утраченное либо умышленно тайное как фонетическое, морфологическое, так и смысловое значение слова «сленг». Первой ступенькой современного термина “slang” абсолютно может быть схожее ему слово “sling”, обозначающее в английском языке вариацию «спиртного напитка». Такую версию коннотативного значения слова “sling” мы встречаем в словаре британского языка Ноа Уэбстера. В соответствии с этой версией вышеуказанное слово “sling” возможно перевести как алкогольный напиток, как принцип приобретаемый при прибавлении бренди, напиток, а кроме того его (снадобье) приобретают, перемешивая джин ... Возникновение [не установлено]. Модель глагола смотрится следующим образом: “to sling”; “to drink slings”. При более глубоком исследовании работы Уэбстера делается ясно, что модель глагола “to slang” может использоваться в значении ... “to use slang” от “vulgar abuse” «ругать, распутно проявляться»: “to talk in a slangy manner” «сказать в подобном тоне»[14].

Французский исследователь, Пьер-Морис Ришар, указывал на то, что студенты, изучающие французский язык, во время стажировок во Франции сталкиваются с трудностями в общении из-за непонимания ряда терминов, с которыми им не представилась возможность познакомиться на занятиях. Он, в своей работе, решил заполнить этот пробел, помочь преподавателям быть в гуще событий, познакомить их с языком «улицы», прессы, современной литературы[15].

Молодежный сленг - это тоже один из способов самовыражения подростков, а также способ скрыть смысл произносимого от окружающих их «чужих» людей, т.е., по словам французского

лингвиста Л.-Ж. Кальве, это их скрытый, зашифрованный, «тайный язык - «langage cryptique»[16]. В целях самоутверждения подростки начинают употреблять слова, отличающиеся от общепринятой речевой нормы, и которые никак нельзя признать украшениями разговорной речи.

Таким образом, если принимать во внимание вышеуказанные свойства, человек, потребляющий спиртные напитки, которые принято означать глаголом “to sling”, в довольно крупных количествах, предрасположен к саморазрушению, что тянет за собою потерю самоконтроля, вследствие чего же в его лексике появляются неприличные, жесткие формулировки, как норма, обозначающиеся глаголом “to slang”.

На основе проделанного исследования мы осуществляем заключение, в согласовании с которым термин «сленг» представляет собой довольно непростую этимологическую структуру, по этой причине определить настоящий, не порождающий колебаний в научных сферах источник возникновения достаточно сложно. Вплоть до нынешнего периода достоверно неизвестно, какую из перечисленных выше версий нужно рассматривать основной, поскольку суждение специалистов в сфере этимологии существенно выделяется. Что, на самом деле, не поддается сомнению, таким образом, это то, что происхождение термина «сленг» еще длительное время станет быть объектом обсуждений для раскрытия его начального структурно-смыслового значения.

Молодежный сленг – увлекательное языковое явление, наличие которого определяется не только возрастом, но и социальными, этническими и общественно-политическими факторами. Подобно тому, как врачи, системные администраторы, рэперы или грабители могут создавать личный сленговый словарь, так и молодые люди, представляющие социальную группу, готовы формировать такой языковой слой. Даже если молодые люди не привязаны к конкретной профессиональной деятельности, они все равно представляют особое общество.

Исследователи, отмечая лексические отличия, синтаксические, фонетические, орфографические и прочие характерные черты, обычно допускают любой сленг подсистемой общенационального языка. Безусловно, разнообразные общественные категории применяют собственные личные определения и формулировки, однако все же возможно просто отследить единую языковую основу. Единым для всех изучений считается идея, что разговорный язык - это, прежде всего, отображение существования социума. "La langue est comme un arbre, elle perd des branches mortes, se ramifie, se renouvelle! Ainsi les mots apparaissent, vivent et ... meurent. Mais cette mort n'est pas forcément définitive, il suffit d'un rien, pour que le mot, tel un phénix, renaisse de ses cendres"[23]. Кроме улиц либо школьных дворов, мы можем встретиться с молодежной лексикой и на страницах изданий, в передачах либо в сети интернет.

Сленгу присущи последующие особенности[24]:

1. Языковой набор конкретных групп формируется не на основе речевого стиля, а на основе распространения общих идей и ценностей. Специфический для категории сленг становится символом принадлежности участников к этой группе.
2. Преобладание репрезентативной, а не коммуникативной функции. Если ребенок свидетельствует "chouette" (здорово) вместо "bon", он имеет в виду не одно только трансфертное значение слова (т.е. роль, к примеру, "хорошо"), а еще кое-что. И в случае если попробовать передать это "кое-что", в таком случае это очутится следующего приблизительно содержания - идеей, включающей психологическую оценку явлений разговора.
3. Словарь различных референтных компаний сходится только частично. Более детальный словарь у поколения 70-80 годов. Юношеский сленг, создается в основном возрастной

группой от 12-15 вплоть до 24-25 лет. Социолингвисты акцентируют внимание, что подростковые общества носят двусмысленный вид: разговор проходит не только лишь об явных группах, как школьные классы, спорт секции либо кружки уроков внешкольной работой. Это также референтные категории, на которые определяются подростки при создании представлений, манеры себя осуществлять и говорить, одеваться и т.д.

4. Сленг остается более подвижной составляющей языка. Со сменой интересов молодого поколения и взрослением, устаревающие определения стремительными темпами позабываются и им на замену приходят новейшие. В случае если в каждом ином сленге термин может действовать в течении десятков лет, в таком случае в молодежном сленге лишь за минувшее десятилетие буйного мирового прогресса возникло и ушло в историю необыкновенное число слов. В молодежном языке применяется неоднозначная лексика: иностранные фразы, профессионализмы, вульгаризмы, уменьшения, метафоры.

Также сленг характеризуется такими приемами как[25]:

- ✓ снижение синтаксических систем, сокращение услуг либо незавершенность фраз;
- ✓ неправильное грамматическое согласование текстов в предложениях, использование плеоназмов и повторений, недостаток объединений в сложных предложениях, что способен быть как невысокой грамотностью, так и желанием добавить особый вид высказываниям;
- ✓ аббревиатура, ещё не сделавшаяся самостоятельной лексической единицей;
- ✓ использование прямой вопрошающей формы в отсутствии инверсии;
- ✓ неаккуратность и просторечность манеры;
- ✓ применение местоимения *on* вместо *vous* в свойстве подлежащего;
- ✓ опускание частички *ne* в негативных конструкциях;
- ✓ прием слогов при произношении и предоставление такого рода фонетики в письме.

Одной из отличительных черт разговорной французской речи считается и то, что в потоке выступления "проглатываются" определенные буквы и даже слоги. И максимальную трудность для восприятия и осмысления иностранцами предполагают сленговые фразы и выражения. Например: *fais gaffe = fais attention, avoir la trousse, avoir la trouille = avoir peur, bises (bisous) = je t'embrasse, le bail = le contrat, ben = et bien, crevé = très fatigué, bouffer = manger, je m'en fiche = ça m'est égale, elle prend de la bouteille = elle vieillit, avoir un mal fou = avoir des difficultés, y en a marre = j'en ai assez, chouette = jolie, moche = mauvais or laid, une boîte = une entreprise, filez! = foutez le camps! = partez!*[26]

Словообразование в сленге происходит по законам общенационального языка. Вместе с этим в молодежном сленге есть все характерные черты общего арго - способы словообразования, применение кодированных слов, конкретные формулировки. Множественные фразы и формулировки классического арго получили вторую жизнедеятельность в языке современного молодого поколения.

Расширение и изменение областей работы личности спровоцировало к жизни и огромное количество неологизмов, интеллектуальных в согласовании с орудиями французского языка.

Заключение

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что изучение и презентация молодежного сленга может помочь всем изучающим иностранный язык войти в языковую сферу. Особенно это важно для людей, работающих в сфере межкультурных коммуникаций. К сожалению, современная концепция обучения иностранным языкам скорее основана на изучении

традиционной речи. Листая зарубежную прессу или слушая радиопередачи, вы, возможно, с удивлением заметите, что беседа диджея или статья, посвященная музыке, абсолютно непонятны тому, кто, казалось бы, владеет швейным стилем! Сохранив этот пласт словарного запаса из-за отсутствия интереса, нельзя с полной уверенностью сказать, что вы знаете язык в совершенстве. Выделить сленг можно не только как разговорные слова, но и как увлекательные языковые явления, эмоциональные формулировки, которые используются в повседневной жизни. Сама неформальная лексика позволяет понять, чем на самом деле наполнена жизнь подрастающего поколения.

Например, переводческая компетентность включает в себя способность понимать исходный текст и способность образовывать слово в переходном стиле. Кроме того, авторитет перевода также содержит компоненты двух культур, которые соприкасаются во время перевода. Молодежный сленг выступает как особый вид речевого общения и представляет собой отражение цивилизованных явлений в обществе.

Использование сленга придает речи особую эмоциональную окраску. Рост научно-технического прогресса спровоцировал появление новых определений, а усиливающиеся процессы глобализации способствовали очень быстрому проникновению новых слов во многие современные языки. Этот процесс присущ всем языкам: английскому, французскому, русскому.

Единая лингвистика включает изучение таких аспектов языка, как социолингвистика, лингвистика, орфография, синтаксис, грамматика, морфология, основные принципы формирования и основы формирования того или иного языка. Эти аспекты позволяют выявить и изучить происходящие языковые изменения. Молодежный сленг весьма изменчив и находится на переднем крае создания современного языка. Мы регулярно замечаем проникновение в литературный язык арготизма, англицизма и профессионализма. Появились компьютеры – принял, создал Интернет – быстро изучил связанные с ним технологические процессы, взаимодействие через мобильную связь вылилось в стиль СМС. Мы живем в век стремительно развивающихся технологий. Данные доставляются на высокой скорости. Мы не знаем, что станет модным на следующий день, но это наверняка найдет отражение в лексиконе молодого поколения.

Но зачастую распространение нелитературных слов, используемых в печати, теле- и радиовещании, может привести и к определенному падению культуры речи.

Список научной литературы

1. Ален Д., пер.Б. Карпов. Судьба французского языка в XXI веке- 2022.
2. Будагов Р.А. Язык - реальность - язык. - М.: Наука, 2020.
3. Гак В.Г. Французский язык в современном мире // Иностр. языки в школе. - 2022. - №2.
4. Жаркова Т.И. О сленге французской молодежи [текст] / Т.И. // Иностранные языки в школе. - 2021. - № 1. - с.96-100.
5. Левин А., Строчков В. В реальности иного мира. Лингвосемантический текст.//Лабиринт-эксцентр, 2021, № 3, с.74-858.
6. Матюгин И.Ю. Как запоминать иностранные слова. - М.: Эйдос, 2022 г 234с.
7. Ожегов С.И. Словарь русского языка. - М., 2022. - 634с.
8. Смирнов Д. Молодежный сленг от Сталина до наших дней/ Комсомольская правда № от 04.09.2018 г. с.212.

9. Петрова Т.С., Понятин Э.Ю. Особенности речи французской молодежи. - Иностр. языки в школе. №2, 2020
10. Электронные словари Мультитран // Мультитран. URL: <http://www.multitrans.ru>
11. Электронные словари АBBYY Lingvo-Online // АBBYY Lingvo-Online. URL: <http://www.lingvo-online.ru/ru>
12. Anna Gavaldà. Ensemble cest tout. URL: <http://www.etextlib.ru/Book/Details/35027>
13. Barrère A., Leland Ch.G. A Dictionary of Slang, Jargon & Cant. Vol. 1–2. D.: Gale Research Company, 2020.
14. Bauche H. Le langage populaire. - Paris: Payot, 2021.
15. Brunot F. Histoire de la langue française. - Т. III. - La formation de la langue classique (1600-1660). Paris, 1905.
16. Caradec F. N'ayons pas peur des mots: dictionnaire du français argotique et populaire. - Paris: Larousse, 2016.
17. Dictionnaire de l'argot. - Paris: Larousse, 2015.
18. Diams. Cause A Effet. URL : <http://genius.com/Diams-cause-a-effet-lyrics>
19. Farmer J.S., Henley W.E. Slang and its Analogues Past and Present. Vol. 5 – N.Y.: Kraus Reprint Corporation, 2015.
20. Grose F., Partridge E. A Classical Dictionary of the Vulgar Tongue. 3th edition. – L.: Routledge & Kegan Paul Limited, 2013.
21. Хаятова, Нигина Икромджоновна. "дидактические, паралингвистические и психолингвистические подходы обучения французского языка." *Educational Research in Universal Sciences* 1.7 (2022): 321-328.
22. Хаятова, Н. И. (2022). дидактические, паралингвистические и психолингвистические подходы обучения французского языка. *Educational Research in Universal Sciences*, 1(7), 321-328.
23. Хаятова, Н. И. (2021). Сущность в конструкции слова-предикативы. *Academic research in educational sciences*, 2(11), 892-902.
24. Хаятова, Н. (2023). ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ В ПАРАПСИХОЛИНГВИСТИКЕ, ДОСТИГАЮЩИЕ НОВЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ В ИЗУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА УЧАЩИХСЯ В НЕОПРЕДЕЛЕННОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 44(44).
25. Narzullayeva, D. (2023). The Main Directions of Theo linguistic Research In Modern Linguistics. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 32(32).
26. Хаятова, Н. (2023). Паралингвистические И Психолингвистические Методы КогнитивноЛингвистического Наблюдения И Психологического Анализа На Основе Лабораторных Результатов Французского Языка. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 42(42).
27. Таирова, М. (2022). SOME LEXICAL FEATURES OF BUSINESS FRENCH. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 19(19).
28. Таирова, М. (2021). Использование портфолио в обучении иностранных языков. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 8(8).

29. Davronovna, Xolova Shahnoza. "VIKTOR GYUGONING "MISÉRABLES" ROMANIDA QO‘LLANILGAN AYRIM FRAZEMALARNING LEKSIK-SEMANTIK XUSUSIYATLARI." ISSN 2181-3191 VOLUME 1, ISSUE 2 MAY 2022 (2022): 361.
30. Davronovna, Kholova Shahnoza. "SOME FEATURES OF CERTAIN PHRASEOLOGICAL UNITS TRANSLATION USED IN FRENCH LITERATURE OF THE NINETEENTH CENTURY." *European Journal of Interdisciplinary Research and Development* 9 (2022): 70-74.
31. Boltayevna, Ikromova Lola, N. Z. Nabiyevna, and Muhabbat Ixtiyorovna. "The similarities and differences of proverbs with other genres." *International Journal of Psychosocial Rehabilitation* 24.06 (2020).
32. Boltayevna, Ikromova Lola. "USE OF PROVERBS IN LITERATURE." *Gospodarka i Innowacje*. 42 (2023): 722-725.
33. Ikromova, Lola. "MAQOL-MATALLARNING HAYOTIMIZDA TUTGAN O‘RNI VA DOLZARBLIGI." *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)* 3.3 (2021).
34. Ikromova, Lola. "Tilshunoslikda freym tushunchasining ifodalanishiga doir ilmiy-nazariy qarashlar." *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)* 3.3 (2021).